



Contribution ID: 90

Type: Individual paper / Exposés individuels / Einzelvorträge

Nutzung und Förderung von mehrsprachigen Kompetenzen: Interlinguale Aufgaben für den Italienisch- und Spanischunterricht der Sekundarstufe II

Friday 25 July 2025 14:45 (20 minutes)

Im deutschsprachigen Teil der Schweiz bietet der Italienisch- und Spanischunterricht in der Sekundarstufe II ideale Voraussetzungen, um die Mehrsprachigkeit der Schülerinnen und Schüler gezielt zu fördern. Die Lernenden verfügen in der Regel über Vorkenntnisse in Fremdsprachen wie Französisch und Englisch sowie in ihrer Schulsprache Deutsch, die im Italienisch- und Spanischunterricht produktiv genutzt werden können. Dennoch zeigen Analysen von Lehrwerken, dass diese Potenziale häufig ungenutzt bleiben und der Unterricht überwiegend monolingual gestaltet ist (Schröder-Sura & Melo-Pfeifer 2017).

Das Projekt IUSI –Italienisch und Spanisch Interlingual Lernen setzt hier an. Ziel ist es, durch interlinguale Aufgaben sprachliche Transfers zwischen bereits bekannten Sprachen und Spanisch zu fördern und so die mehrsprachigen Kompetenzen der Lernenden auszubauen (Candelier & Manno 2023). Die Aufgaben greifen grammatikalische Phänomene auf, behandeln diese sprachübergreifend und orientieren sich an einem handlungsorientierten Ansatz, der die Schülerinnen und Schüler aktiv einbindet und auf ihrem sprachlichen Vorwissen aufbaut. Solche interlingualen Ansätze fördern eine metalinguistische Bewusstheit, die den Lernenden hilft, neue sprachliche Strukturen schneller zu verstehen und nachhaltig anzuwenden. Besonders die Reflexion der eigenen Lernprozesse und die bewusste Nutzung mehrsprachiger Kompetenzen stehen im Fokus, was an den Deskriptoren des CARAP orientiert ist (Candelier et al., 2012).

Die im Projekt entwickelten Lernsettings werden im Vortrag vorgestellt, einschließlich ihrer Struktur, Zielsetzungen und der Rückmeldungen aus der Praxis. Ausserdem sollen erste Überlegungen zum Einbezug von Herkunftssprachen gemacht werden, die in den entwickelten Materialien noch nicht integriert wurden, um die Potenziale der sprachlichen Vielfalt in den Klassen stärker zu nutzen. Dabei werden sowohl die Möglichkeiten als auch die Herausforderungen des Einsatzes interlingualer Aufgaben im Unterricht thematisiert.

References

- Candelier, M., Camilleri-Grima, A., Castellotti, V., de Pietro, J.-F., Lőrincz, I., Meißner, F.-J., Noguerol, A., Schröder-Sura, A. & Molinié, M. (2012). Le CARAP - Un Cadre de Référence pour les Approches plurielles des langues et des cultures –Compétences et ressources. Strasbourg : Conseil de l'Europe.
- Candelier Michel & Manno Giuseppe (dir.) (2023). La didactique intégrée des langues - Apprendre une langue avec d'autres langues ? Association ADEB.
- Schröder-Sura, A. & Melo-Pfeifer, S. (2017). L'intégration des approches plurielles dans les manuels de langues étrangères en Allemagne : tendances et défis. In J.-C. Beacco & Ch. Tremblay, Christian (dir.). Plurilinguisme et éducation, Volume 2. (pp. 89-104). L'Observatoire Européen du Plurilinguisme.

Content/contenu/Inhalt 2

Dans la partie germanophone de la Suisse, l'enseignement de l'italien et de l'espagnol au secondaire II offre

des conditions idéales pour encourager de manière ciblée le plurilinguisme des élèves. Les apprenants disposent en général de connaissances préalables dans des langues étrangères telles que le français et l'anglais ainsi que dans leur langue de scolarisation, l'allemand, qui peuvent être utilisées de manière productive dans l'enseignement de l'italien et de l'espagnol. Pourtant, des analyses de manuels scolaires montrent que ces potentiels restent souvent inexploités et que l'enseignement est principalement conçu de manière monolingue (Schröder-Sura & Melo-Pfeifer 2017).

Le projet IUSI - Apprentissage interlinguistique de l'italien et de l'espagnol - s'attaque à ce problème. L'objectif est d'encourager les transferts linguistiques entre les langues déjà connues et l'espagnol par le biais de tâches interlinguistiques et de développer ainsi les compétences plurilingues des apprenants (Candelier & Manno 2023).

Les tâches reprennent des phénomènes grammaticaux, les traitent de manière interlinguistique et s'orientent vers une approche actionnelle, qui implique activement les élèves et se base sur leurs connaissances linguistiques préalables. De telles approches interlinguistiques favorisent une prise de conscience métalinguistique qui aide les apprenants à comprendre plus rapidement de nouvelles structures linguistiques et à les utiliser durablement. L'accent est mis en particulier sur la réflexion sur ses propres processus d'apprentissage et sur l'utilisation consciente des compétences plurilingues, ce qui s'oriente vers les descripteurs du CARAP (Candelier et al., 2012).

Les matériaux seront présentés, y compris leur structure, leurs objectifs et les retours de la pratique. En outre, les premières réflexions sur la prise en compte des langues d'origine, qui n'ont pas encore été intégrées dans le matériel développé, seront faites afin d'exploiter davantage le potentiel de la diversité linguistique dans les classes. Les possibilités ainsi que les défis de l'utilisation de tâches interlinguistiques dans l'enseignement seront abordés.

Title/ titre/Titel 2

Utilisation et promotion des compétences plurilingues : Tâches interlinguistiques pour l'enseignement de l'italien et de l'espagnol au degré secondaire II

Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien

Author: GRIMM, Linda

Presenter: GRIMM, Linda

Session Classification: Slot 4

Track Classification: 2: Students' and teachers' education / Formation des étudiants et des enseignants / Erziehung und Bildung von Lehrenden und Lernenden